

第 195 弹



原文：Happiness is like a pebble dropped into a pool to set in motion an ever-widening circle of ripples.

翻译：快乐就像一块为了激起阵阵涟漪而丢进池塘的小石头。

*全盘语法划分：

Happiness（主语） is（系动词） [like a pebble]（表语） [dropped into a pool]（后置定语） [to set in motion an ever-widening circle of ripples]（不定式作定语）。

*分析：

1. Happiness is like a pebble dropped into a pool

快乐就像一块丢进池塘的小石头

1) pebble：石头（鹅卵石）

2) dropped into a pool：被丢入池塘中的（过去分词短语做后置定语）

2. to set in motion an ever-widening circle of ripples.

为了激起阵阵涟漪

1) set in motion : 使...动起来、调动、启动 (set in motion+ 宾语 ; set in motion a process : 启动一项过程)

2) ever-widening : 不断扩大的 (ever-widening chaos : 不断扩大的混乱状态)

3) a circle of ripples : 一圈涟漪

*最后再对照学习一下：

原文： Happiness is like a pebble dropped into a pool to set in motion an ever-widening circle of ripples.

翻译：快乐就像一块为了激起阵阵涟漪而丢进池塘的小石头。

重点收获：

1) pebble : 鹅卵石

2) set in motion : 调动、启动、使...动起来

3) ever-widening : 不断扩大的

4) ripples : 涟漪